

El papel de la cultura en la enseñanza de ELE: Análisis de la asignatura del bloque cultura de los cuatro Departamentos de Español en Taiwán (2013-2014)

Yun Ting Huang
Doctoranda. Universidad de Valladolid
blanche751105@hotmail.com

Yun Ting Huang, licenciada en Literatura y Letras por la Universidad Providence (Taiwán). Máster en Literatura y Letras por la Universidad de Tamkang (Taiwán) y Máster en Investigación Aplicada a la Educación por la Universidad de Valladolid (España). A punto de terminar una Tesis doctoral iniciada en 2013 en la Universidad de Valladolid. Sus líneas de investigación giran en torno a la enseñanza de E/LE en el contexto sinohablante, las estrategias de enseñanza/aprendizaje de LE, la competencia comunicativa intercultural, educación internacional, educación intercultural, la política y acciones educativas, la interculturalidad, análisis de recursos utilizados de enseñanza y aprendizaje.

Resumen (español)

En este artículo se centra en una investigación llevada a cabo en Taiwán acerca de la contextualización de la enseñanza y aprendizaje de ELE. Se realiza una investigación en tres direcciones principales: 1) El concepto de cultura y su papel en la enseñanza de lenguas extranjeras. 2) La contextualización de la enseñanza/aprendizaje de ELE en Taiwán. 3) El bloque cultura en los currículos de los Departamentos de Español a partir de las cuatro universidades de Taiwán: Universidad de Tamkang, de Fu Jen, de Providence y de Wenzu. Los resultados de este estudio tienen importantes implicaciones didácticas que podrían servir de guía para el diseño de programas relacionados con formación cultural en la enseñanza de idiomas extranjeros y para mejorar la calidad de enseñanza/aprendizaje de ELE.

Abstract (English)

This article focuses on a research conducted in Taiwan about the contextualization of SMFL teaching and learning. In this investigation, the three main directions have been analyzed: 1) The concept of culture and its role in the teaching of

foreign languages. 2) The contextualization of SMFL teaching/ learning in Taiwan. 3) Cultural block in the curriculum of the four Departments of Spanish from the universities in Taiwan: Tamkang University, Fu Jen Catholic University, Providence University y Wenzao Ursuline University of Languages. It is anticipated that outcomes of this study will serve as a guide in designing programs for teachers in-service regarding cultural training in the teaching of foreign languages and to improve the quality of SMFL teaching/ learning.

Palabras clave

enseñanza y aprendizaje de ELE, cultura, componente sociocultural, asignatura del bloque cultura, Taiwán

Keywords

SMFL teaching and learning, culture, socio cultural element, subject of the culture, Taiwan

1. INTRODUCCIÓN

En la era actual de la globalización, la sociedad de hoy en día es cada vez más compleja y cosmopolita y la diversidad es uno de los fenómenos principales que se dan en ella. Con el fin de reforzar la competitividad, ampliar la perspectiva internacional y intercultural de los alumnos resulta imprescindible. Esta realidad demanda una reflexión que desemboca en la necesidad imperiosa del aprendizaje de idiomas.

El componente cultural se considera una parte integral e insoslayable de la enseñanza de E/LE. Lengua y cultura forman las dos caras de una misma moneda, partes integradas de una misma realidad. Una concienciación de posibles diferencias culturales es necesaria para llevar a cabo una interacción intercultural adecuada. Por lo tanto, en el proceso del aprendizaje debe ponerse atención en las culturas que interactúan entre sí.

2. EL CONCEPTO DE CULTURA Y SU PAPEL EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS

2.1 Definición del término *Cultura*

El uso del vocablo *cultura* ha ido evolucionando a lo largo de los siglos. El término cultura proviene del latín, significa etimológicamente *cultivo* ('acción de cultivar la tierra') y más tarde, por extensión metafórica, 'cultivo de las especies humanas'. En la Edad Media, se le dio una interpretación *religiosa* y *enciclopédica*. A partir del Renacimiento, se estableció una diferencia entre "civilización" y "cultura". La civilización englobaba el desarrollo económico y tecnológico, lo material, mientras que la cultura mostraba y se refería a lo espiritual, al cultivo de las facultades intelectuales tales como la sabiduría. Durante la Ilustración, en el siglo XVIII, el objetivo era difundir la cultura debido a que ésta era considerada como un instrumento para renovar la vida individual y social. En esta época, el uso del término "culto" se utilizaba para referirse

al hombre refinado frente al hombre “inculto”, “bárbaro” o “salvaje”.

El padre de la antropología inglesa, Tylor (1871: 64), en su obra *Primitive culture* describe e interpreta los múltiples fenómenos sobre la cultura. “*La cultura o civilización, tomada en su sentido etnográfico amplio, es aquel todo complejo que incluye el conocimiento, las creencias, el arte, la moral, el derecho, las costumbres y cualesquiera otros hábitos y capacidades adquiridos por el hombre en cuanto miembro de la sociedad*”. A diferencia de la definición de Tylor, Kroeber (1963) cree en la cultura como un todo integrado y estructurado, constituido por partes conectadas. Las ideas culturales se expresan y se comunican mediante símbolos.

En palabras de Boas (1964), la cultura es un sistema integrado de símbolos, ideas y valores. En su opinión, la cultura no tiene el nivel “bueno” o “malo” ni “alto” o “bajo”. Desde Tylor hasta Boas, se ve la transformación del concepto de cultura en la que va marcándose la diferencia entre cultura y civilización.

El diccionario de la Real Academia Española (2001) define cultura como “*el resultado o efecto de cultivar los conocimientos humanos y conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social, etc.*”.

El diccionario publicado por el Ministerio de Educación de Taiwán (Comité Nacional de Lenguas¹), define el término de “cultura: 「文治教化。人類在歷史發展過程中創造的總成果。包括宗教、道德、藝術、科學等各方面。」 La cultura es todo fruto que la humanidad crea a lo largo del desarrollo de la historia, incluyendo todos los aspectos de la religión, la moral, el arte y la ciencia, etc. En sentido amplio, se refiere 「人文」(abreviatura de cultura 「人文教化」) a los fenómenos de cada cultura en la sociedad humana.

Kramsch (1993: 55), afirma que “*lo cultural remite a un conjunto de elementos que, conscientemente o no, son reconocidos como buenos o convenientes, por gentes que se identifican como parte integrante de una sociedad*”. Así, pues, el concepto de cultura aglutina a todo aquello que siente, cree, piensa, dice, hace y tiene una sociedad; la cultura es la suma total de la forma de vivir y de concebir la propia vida, que tiene un grupo social y esto se va a sintetizar con la reflexión que hace Giovannini (1996: 35) sobre qué es cultura. Él piensa que se trata de un *saber*, que se desarrolla en tres ámbitos:

- *Saber qué*: conocimientos políticos o religiosos, educativos, históricos, geográficos, etc. (lo que algunos llaman Cultura con mayúscula).
- *Saber sobre*: sucesos, acontecimientos y preocupaciones de esa sociedad.
- *Saber cómo*: actúa esa sociedad (cómo llama por teléfono, cómo baila, etc.) y habla (cómo agradece, saluda, cuenta una historia, se comunica con sus superiores, etc.).

Dado lo amplio del concepto, Miquel y Sans (1992) proponen una clasificación de la cultura y establecen tres tipos:

1. *Cultura con mayúsculas*.
2. *Cultura con minúsculas* (cultura a secas).
3. *Kultura con k*.

Por un lado, “Cultura con mayúsculas” abarca la noción tradicional de cultura. Miquel (2004) la redefine como “cultura legitimada” y afirma que no es patrimonio de todos los hablantes, sino de las minorías que por razones varias han tenido y tienen

¹ Datos extraídos de la web por el Ministerio de Educación de R.O.C. (Taiwán). 文獻取自：中華民國教育部-重編國語詞典修訂本 Recuperado en <http://dict.revised.moe.edu.tw> [1 de abril de 2014].

acceso a ella. Algunos investigadores la denominan “cultura cultivada” o “cultura académica”, y hace referencia al conocimiento de la geografía, historia y sistema político, así como las hitos artísticos y literarios, o sea, es aquella que se refiere a grandes acontecimientos, a grandes personajes de ficción o históricos.

Por otro lado, “cultura con minúscula” abarca todo lo pautado, lo no dicho, aquello que todos los individuos, adscritos a una lengua y cultura, comparten y dan por sobreentendido. Miquel la denomina como “cultura esencial”. Según estas clasificaciones, se puede decir que la “cultura con minúsculas” alude al conocimiento sociocultural compartido que tienen los hablantes de una comunidad sobre las costumbres, hábitos, comportamientos cotidianos, condiciones de vida, pautas culturales, convenciones sociales y creencias que disponen los miembros de una comunidad. Miquel (1997: 5) la define como *“el substrato que hace que los hablantes de una lengua entiendan el mundo, actúen sobre el mundo e interactúen comunicativamente de un modo culturalmente similar”*.

Por último, con “Kultura con k” se alude al tipo de conocimiento que es utilizado en contextos determinados y que solo deberán formar de la programación en casos muy específicos. Díaz (2004: 517) la afirma como “cultura epidérmica”, esto es, la capacidad de identificar social o culturalmente a un interlocutor y actuar lingüísticamente adaptándose a ese interlocutor. Por su parte, Santamaría (2008: 46) la define *“como el argot de ciertos sectores del grupo o los tipos de lenguajes que están de moda durante un tiempo determinado, esto es, son los usos y costumbres que difieren del estándar cultural y no son compartidos por todos los hablantes”*.

Weaver (2000) alude a la conocida imagen con la que se suele relacionar la cultura: *la imagen de un iceberg*. En este modelo, divide la cultura en dos grupos, la cultura externa y la cultura interna. La parte externa sería la formada por la lengua, el arte, la literatura, la música, el deporte, la fiesta, la religión, etc. La parte externa del iceberg, aproximadamente un diez por ciento, es la que se relaciona con el comportamiento, con aquellas normas y patrones que los humanos han aprendido de forma explícita y consciente. La parte interna engloba toda una serie de creencias, valores y patrones de pensamiento muy resistentes al cambio, adquiridos de forma inconsciente. La parte interna (la parte sumergida bajo el agua) supone el noventa por ciento restante del iceberg, que Weaver define como cultura interna y que hace referencia a lo aprendido implícitamente. Esta parte más amplia, que conforma la cultura, se encuentra más allá de la conciencia, por debajo de la línea de flotación.

Como se puede observar que el término “cultura” es amplio y profundamente complejo. La cultura puede percibirse como un modo de interpretación de la realidad que permite la adaptación a las exigencias del modo social y natural, y es susceptible de ser aprendida y transmitida. Desde este punto de vista no cabe entenderla como un fenómeno cerrado y monolítico que se transmite de unas a otras generaciones, sino en continua construcción, nutrida por las aportaciones de otras culturas y ligada a la cambiante dinámica social.

2.2 La cultura en la historia de la didáctica de lenguas extranjeras.

De hecho, desde el enfoque comunicativo se ha reconsiderado el papel que desempeña la cultura en la clase de lenguas extranjeras. El enfoque comunicativo subraya la importancia de la competencia sociocultural, yendo hacia una visión no formal de la cultura centrada en los aspectos socioculturales de la lengua meta, más acorde con la forma de entender la lengua como una herramienta de las relaciones sociales de una comunidad.

El *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, y evaluación* (conocido con las siglas *MCER*), que concede un papel importante a la dimensión cultural. Según expone este documento (2002: 100), “*el conocimiento de la sociedad y de la cultura de la comunidad o comunidades en la que se habla el idioma es un aspecto de conocimiento del mundo*”. El conocimiento del mundo deriva de la experiencia acumulada, de la instrucción educativa o de las fuentes de información que comprende el conocimiento general sobre aspectos lógicos, relacionales, analíticos, espacio-temporales, junto a aspectos geográficos, históricos, sobre instituciones, personas, lugares, etc.

En la dimensión del conocimiento cultural se describe más concretamente el conocimiento de la sociedad y la cultura de la comunidad o comunidades en las que se habla la lengua objeto de aprendizaje. El *Marco* propone siete puntos en los conocimientos socioculturales:

- *La vida diaria;*
- *Las condiciones de vida;*
- *Las relaciones personales (incluyendo relaciones de poder y solidaridad);*
- *Los valores, las creencias y las actitudes respecto a factores;*
- *El lenguaje corporal;*
- *Las convenciones sociales;*
- *El comportamiento ritual en áreas;*

Como se puede ver a través del *MCER*, los contenidos referidos a los componentes culturales forman parte de un conjunto de competencias generales individuales. Este documento oficial proporciona los contenidos socioculturales y, como se puede entender, los contenidos de la cultura se relacionan directamente con el de competencia sociocultural. Este documento también señala que la importancia suficiente como para merecer la atención del alumno, es probable que no se encuentre en su experiencia previa, y puede que esté distorsionada por los estereotipos. Tener el conocimiento o la capacidad de cultura es algo que se va adquiriendo poco a poco durante el aprendizaje a lo largo de la vida.

Y otro documento, el *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español (PCIC)*, también es un tratamiento amplio y matizado de los aspectos culturales, socioculturales e interculturales. El *PCIC* resalta el papel del componente cultural del siguiente modo: “*considera los conocimientos de los hablantes sobre el mundo como factores que condicionan la comprensión y que recogería los saberes y creencias que conforman la cultura de cada hablante*” (Plan curricular, vol. I, 2006: 36). Este proyecto propone “componente cultural” a través de tres inventarios: *Referentes culturales, Saberes y comportamientos socioculturales y Habilidades y actitudes interculturales*.

Estos contenidos culturales son independientes y complementarios. Por un lado, tanto los *Referentes culturales* como los *Saberes y comportamientos socioculturales*, son una visión informativa de la cultura en su propia naturaleza. Por otro lado, los *Saberes y comportamientos socioculturales* y las *Habilidades y actitudes interculturales*, muestran el giro hacia un enfoque formativo de la cultura. El desarrollo de la dimensión cultural en estos tres inventarios incorpora el tratamiento de aspectos que, si bien estos inventarios no son propiamente lingüísticos; sí tienen relación directa con la lengua en su proyección comunicativa.

También podemos ver que en relación con el componente cultural, el *PCIC* define que es muy importante, para quienes aprenden una nueva lengua, conocer los referentes culturales, ser sensibles a los comportamientos socioculturales y desarrollar actitudes y habilidades ante posibles conflictos, malentendidos y choques culturales.

En este contexto, Miquel y Sans (2004) proponen un nuevo enfoque de lo cultural basado en dos perspectivas, la competencia comunicativa y la capacidad del estudiante de poder interactuar en distintas situaciones de la comunicación:

- Perspectiva comunicativa. Desde una perspectiva comunicativa, el estudiante no sólo tiene los conocimientos, sino que estos conocimientos le sirven para actuar en la sociedad o con los individuos que hacen uso de la lengua meta. La necesidad de abordar la competencia cultural como una parte indisociable de la competencia comunicativa es incuestionable.
- Perspectiva de educación intercultural. Desde una perspectiva de educación intercultural, *“aprender un idioma debe ayudar al estudiante a comprender mejor la sociedad y la cultura meta, pero desde la propia, en términos de similitudes y diferencias, teniendo de estas últimas siempre una idea positiva y enriquecedora: → mayor competencia sociocultural → mayor competencia comunicativa (no sólo gramatical, sino particularmente sociolingüística y contextual)”* (Gómez, 2010: 15).

Como se ha expuesto anteriormente, la visión de la cultura no va siempre en la misma dirección. A través de los programas culturales, se ofrece un amplio panorama cultural para ayudar a comprender la sociedad actual y reflexionar sobre las similitudes y diferencias entre la sociedad actual en el país meta y el de origen. Con ello se favorece una actitud de aceptación, tolerancia y respeto hacia las costumbres y modos de vida diferentes de los que ellos han aprendido en su país.

3. LA CONTEXTUALIZACIÓN DE ENSEÑANZA/APRENDIZAJE DE ELE EN TAIWÁN

En Taiwán, a la hora de aprender español, lo podemos hacer por tres vías principales: las universidades, las escuelas de idiomas privadas y otros institutos educativos.

3.1 El contexto universitario

De acuerdo con los datos oficiales del Departamento de Estadísticas del Ministerio de Educación 2014, el total de estudiantes universitarios que estudiaban en los departamentos de español durante el curso académico 2013-2014, incluyendo las secciones nocturna y diurna, era de 2307².

En la actualidad hay cuatro centros universitarios con Departamento de Español en Taiwán: Universidad de Tamkang, Universidad Católica de Fu Jen, Universidad de Providence, Universidad de Idiomas Extranjeros Wenzao. Los cuatro ofrecen títulos académicos de Licenciatura en Lengua Española y suponen el mayor número de estudiantes de español en Taiwán y el sistema educativo de español más significativo y completo.

Los alumnos de estos departamentos estudian español como su especialidad de lengua extranjera. Estos alumnos tienen que estudiar desde la gramática básica, la cultura, la historia, la literatura, el comercio, etc., hasta todo tipo de cursos profesionales relacionados, es decir, los departamentos proporcionan un tipo de enseñanza integral. Los departamentos de lenguas extranjeras ofrecen una gama completa de cursos para que los alumnos conozcan también el carácter de los idiomas extranjeros y las culturas distintas a través del aprendizaje de lenguas. Estas universidades ofrecen, además, planes de intercambio con alumnos de universidades hermanas de España. Todos los

² Datos extraídos del 2014 Department of Statistics. Recuperado en <http://www.edu.tw/pages/detail.aspx?Node=3752&Page=22203&Index=7&WID=31d75a44-ffff-4c44-a075-15a9eb7aecdf> [14 de abril de 2014].

años los alumnos de tercer curso van a estudiar un año completo para avanzar tanto en su competencia comunicativa como en su conocimiento de la cultura española.

Hoy en día, cada vez son más las universidades que inician la enseñanza del español como segunda lengua extranjera. Además de cuatro universidades con Departamento de Español, en Taiwán existen alrededor de 32 universidades que ofrecen la posibilidad de aprender español como una de las múltiples lenguas que oferta su departamento de formación lingüística dentro de su plan curricular. Las universidades ofrecen clases de español como segunda lengua extranjera, y a pesar de no contar con Departamento de español, sus departamentos de lenguas extranjeras cuentan con profesores de español³. La mayoría de los departamentos de lenguas extranjeras son Departamentos de Inglés, en los que se ofrece la enseñanza de español. Del mismo modo, en varias facultades, de Economía, Política, Traducción, etc., el español también es una de las opciones como asignatura electiva o segunda lengua extranjera.

En Taiwán, el número de estudiantes que escogen el español como asignatura optativa ronda los 2.000. El español se imparte en varias universidades como segunda lengua (cursos optativos, en su mayoría de dos horas semanales durante dos años) para los estudiantes de otras especialidades. El número exacto de alumnos es difícil de calcular porque Taiwán tiene más de 161 universidades y este número continúa creciendo.

Con respecto a los alumnos que eligen estudiar en el Departamento de Español en la universidad, se pueden distinguir dos tipos de motivaciones: interés y obligación. La primera, debido a sus intereses o a que tienen ideas y objetivos concretos. La razón por la que los alumnos taiwaneses eligen español es su interés por la cultura, turismo y los negocios internacionales, etc. Sin embargo, la mayoría de los estudiantes en Taiwán pertenecen al segundo tipo de motivación. La elección del español está condicionada por la nota de acceso a la universidad. Por esta razón, muchos alumnos al principio no están seguros de la carrera y no saben exactamente si quieren aprender español o no.

La situación de los alumnos de español de otros departamentos es diferente: estudian español por gusto, debido a que ellos han estudiado por lo menos siete años de inglés (seis años en la Secundaria y un año en la Universidad). Al entrar en la universidad, eligen una segunda lengua extranjera según su interés. Algunas universidades exigen que estudien dos años obligatoriamente u optativamente, y otras solo un año. No obstante, como estas asignaturas no son obligatorias, ellos no prestan mucha atención.

3.2 Escuelas de idiomas

Otra vía para aprender español en Taiwán son las escuelas de idiomas privadas, donde se imparten cursos de lengua española. Los principales centros de idiomas en Taiwán son los que se presentan a continuación.

- Eumeia (Taipéi)
- Ciel Institute of European Language (Taipéi)
- Eurocentre (TAIPÉI)
- The Language Training and Testing Center (LTTC) (Taipéi)
- Italy Oggi (Taipéi)
- Charles (Taichung),

Por otra parte, en las escuelas de idiomas, los cursos principales se dividen en:

³ Las universidades ofrecen clases de español como segunda lengua extranjera como sigue: Universidad Nacional de Taiwán, Universidad de Chengchi, Universidad Nacional de Cheng Kung, Universidad de Tunghai, etc.

- Cursos generales: Este tipo del curso está dividido en gramática y conversación. La metodología se basa en el aprendizaje de los aspectos de carácter lingüístico y en el conocimiento de elementos culturales. El alumno estudia en las cuatro destrezas principales: comprensión auditiva, comprensión lectora, expresión oral, y expresión escrita.
- Cursos de español especiales: Es un curso especial para la preparación del DELE. Este diploma posee gran valor a nivel internacional para quienes van a estudiar en una universidad española y quieren trabajar o vayan a trabajar en un futuro en un país de habla española.
- Cursos de español para profesionales: Curso ideal para ampliar conocimientos del lenguaje comercial. Por ejemplo, Saludo, Correspondencia comercial, tipos de cartas, elaboración de currículum y fórmulas de uso. Cabe resaltar que hay firmas o empresas que ofrecen a los empleados cursos de español en los institutos de lenguas para beneficiar los negocios con Europa y Latinoamérica.

Los cursos de español en las escuelas de idiomas son, en general, de 2-3 horas semanales y los centros de estudios están especialmente activos los fines de semana. Los cursos varían en su duración y tienen una duración mínima de 30 horas. Se ofrece una gama variada de cursos de español para las diferentes necesidades del alumando. La mayoría de estos alumnos estudian español para adquirir un conocimiento particular, por lo tanto, estas instituciones diseñan los cursos y el modo de enseñar de manera diferente a la universidad. Las diferencias entre los cursos se basan principalmente en la zona de la ciudad en la que sitúa el centro de idiomas, el tipo de aula, el material ELE que emplean y el tener o no profesorado nativo.

3.2 Otros contextos

Los alumnos de Enseñanza Primaria y Enseñanza Secundaria tienen clases obligatorias de inglés. No obstante, además del inglés, en 1997 el Ministerio de Educación de Taiwán lanzó un programa para promocionar la enseñanza de otras lenguas extranjeras como el japonés, francés, alemán, español, coreano, latín y ruso. En 1998, en algunos institutos empezó a ofrecerse español en el primer curso de Bachillerato (16-17 años), además de inglés. En el año 2008, se promulgó el proyecto: Taichung (a) Carta No. 0970187148 《高級中學學生預修大學第二外語課程試辦計畫》 el *Plan piloto para el alumando de secundaria para aprender una segunda lengua extranjera antes de entrar en la universidad*. Un orden cuyo fin anima a las universidades a establecer cursos de segunda lengua en la educación secundaria para que los estudiantes de bachillerato puedan aprender una lengua extranjera y no solo el inglés. En el año 2010, entra en vigor 《推動高級中學第二外語教育第3期5年計畫》 *El periodo de III Plan quinquenal de promover la educación de segunda lengua extranjera*, para promover el aprendizaje de la lengua extranjera y mejorar la calidad de la educación de la segunda lengua en Taiwán.

A lo largo de estos años, el número de escuelas, clases y alumnos que aprenden una segunda lengua siguen aumentando. Según las estadísticas, en el primer semestre escolar del curso académico 2012-2013, se abren 251 escuelas, 1,734 clases y hay 59.072 estudiantes que estudian una segunda lengua. Los idiomas que se oferta son el japonés, francés, alemán, español, coreano, latín, italiano, ruso, vietnamita, indonesio, para los estudiantes interesados⁴.

⁴ Datos extraídos del 2011 Department of Secondary Education. Recuperado en <http://www.2ndflcenter.tw/class.asp> [29 de abril de 2014].

En la actualidad, los cursos de español se imparten en los siguientes institutos educativos:

- Taiwan External Trade Development Council (conocido con las siglas TAITRA); el Instituto de Comercio Internacional (ITI) ofrece programas de negocios internacionales que duran tres meses o dos años. El objetivo es formar personas que requieran los conocimientos, habilidades, y actitudes necesarias para su desarrollo profesional, para que sean líderes capaces de afrontar los retos de este mundo globalizado.

- Extension Education Center como Soochow University, Chinese Culture University, National Taiwan Normal University, Tatung University, National Taipei University, Wenzao Ursuline University of Languages, etc.

- Educación para adultos
- Escuelas de aprendizaje acelerado
- Educación audiovisual
- Community colleges

Excepto en el caso del curso del ITI, las ofertas de enseñanza del español están orientadas al nivel inicial. Los servicios son tan variados, que pueden ir desde un curso en las universidades hasta clases de idiomas en las instalaciones de su empresa. Aunque hay más diferencias entre estos sistemas educativos, se ofrece una amplia gama de servicios en idiomas.

4. LA ASIGNATURA DEL BLOQUE CULTURA EN LOS PLANES CURRICULARES DE LOS DEPARTAMENTOS DE ESPAÑOL DE TAIWÁN

A continuación, pasaremos a analizar la asignatura del bloque cultura en los planes curriculares de los Departamentos de Español a partir de la Universidad Católica de Fu Jen, Universidad de Tamkang, Universidad de Providence y Universidad de Idioms Extranjeros Wenzao.

En las tablas siguientes se presentan las asignaturas que pertenecen al “bloque cultura” en cuatro Departamentos de Español:

Tabla 1: Asignatura del bloque cultura en la Universidad de Fu Jen.

Universidad Católica de Fu Jen (Año académico 2013-2014)						
Asignatura	Curso	Duración	Horas semanales	Total de crédito	Tipo de asignatura	Nº de alumnos
西班牙文化概論 Civilización y Cultura Española	1º	Anual	100 min 2 clases	4	Ob.	75
中南美洲文化概論 Panorama del Mundo Hispánico (I)(II)	2º (pri.+ seg. sem.)	Semestral	100 min 2 clases	2	Op.	65
西班牙文化地理 Geografía cultural de España	2º (pri.sem.)	Semestral	100 min 2 clases	2	Op.	20
中西跨文化比較方法論 Metodología de la Investigación Comparativa Transcultural	2º (seg. sem.)	Semestral	100 min 2 clases	2	Op.	20
跨文化與跨藝術文本賞析 Intercultures and Interarts in Spanish	3º (seg. sem.)	Semestral	100 min 2 clases	2	Op.	25
西班牙與歐洲聯盟 España y la Unión	3º (seg. sem.)	Semestral	100 min	2	Op.	65

Europea	sem.)		2 clases			
多元文化與社會衝擊 Multiculturalismo y su impacto social- Los inmigrantes latinos y asiáticos en los EE.UU (I)(II)	3° (pri.+seg. sem.)	Semestral	100 min 2 clases	2	Op.	20
中華文化多語談-西語 Cultura china a través de las lenguas extranjeras- Español (I)(II)	3° (pri.+seg. sem.)	Semestral	100 min 2 clases	2	Op.	30
表演藝術 Arte de Performance (I)(II)	3° (pri.+seg. sem.)	Semestral	100 min 2 clases	2	Op.	65
21世紀西語社會概覽 Sociedad hispánica del siglo XXI (I)(II)	4° (pri.+seg. sem.)	Semestral	100 min 2 clases	2	Op.	65

Si observamos la asignatura del bloque cultura en la Universidad de Fu Jen, los datos más relevantes en el curso académico 2013-2014 son:

1. La duración de la asignatura del bloque cultura es diferente. Así, la de “Civilización y Cultura Española” es anual, mientras que las demás son semestrales.
2. Cada asignatura tiene distintos tipos de asignaturas del bloque cultura.
3. La asignatura comprende 50 minutos por clase, en total 100 minutos por semana.
4. La mayoría de las asignaturas tienen dos créditos por semestre.
5. La asignatura “Civilización y Cultura Española” es obligatoria, las demás son optativas.
6. El número de estudiantes en cada clase oscila entre 20 y 75 personas.
7. Los materiales son preparados por el profesor en la mayoría de las asignaturas culturales, excepto en el caso de “Sociedad hispánica del siglo XXI y Multiculturalismo y su impacto social-Los inmigrantes latinos y asiáticos en los EE.UU”, en las que se utiliza el libro de texto.

Tabla 2: Asignatura del bloque cultura en la Universidad de Providence.

Universidad de Providence (Año académico 2013-2014)						
Asignatura	Curso	Duración	Horas semanales	Total de crédito	Tipo de asignatura	Nº de alumnos
西班牙文化導論 Introducción a la civilización hispánica	1° (pri. sem.)	Semestral	100 min 2 clases	2	Op.	57
拉丁美洲文化導論 Introducción a la civilización hispanoamericana	1° (seg. sem.)	Semestral	100 min 2 clases	2	Op.	60
西班牙藝術 Arte español	2°	Anual	100 min 2 clases	4	Op.	62
西班牙生活與文化 Vida y cultura de España	3°	Anual	100 min 2 clases	4	Op.	21
觀光西語 Español para el Turismo	3°	Anual	100 min 2 clases	4	Op.	67
西語美洲國家近代史 Historia contemporánea de los países hispanoamericanos	3°	Anual	100 min 2 clases	4	Op.	67
拉丁美洲歷史與文化 Historia y cultura de Latinoamérica	4°	Anual	100 min 2 clases	4	Op.	31

西語國家音樂 Música de los países de habla hispana	4°	Anual	100 min 2 clases	4	Op.	63
---	----	-------	---------------------	---	-----	----

Si observamos la asignatura del bloque cultura en la Universidad de Providence, los datos relevantes en el curso académico 2013-2014 son los siguientes:

1. En el primer curso, hay dos asignaturas relacionadas con la cultura: “Introducción a la civilización española” e “Introducción a la civilización hispanoamericana”. La duración de estas dos asignaturas es semestral.
2. La duración de cada asignatura es anual desde el segundo curso hasta el cuarto curso.
3. La asignatura comprende 50 minutos por clase, en total 100 minutos por semana.
4. Los créditos por semestre son dos, por lo tanto, el total es de cuatro créditos.
5. Todas las asignatura del bloque cultura son optativas.
6. El número de estudiantes se mantiene entre 21-72 personas.
7. El profesor usa libros de texto en español para explicar: “Arte español”, “Vida y cultura de España”, “Español para el Turismo” e “Historia y cultura de Latinoamérica”.

Tabla 3: Asignatura del bloque cultura en la Universidad de Tamkang.

Universidad de Tamkang (Año académico 2013-2014)						
Asignatura	Curso	Duración	Horas semanales	Total de crédito	Tipo de asignatura	Nº de alumnos
西語國家地理及歷史 Historia y geografía de Hispanoamérica	1°	Anual	100 min 2 clases	4	Op.	166
西班牙文化概論 Cultura Española	3°	Anual	100 min 2 clases	4	Op.	175
觀光西語 Español para el turismo	3°	Anual	100 min 2 clases	4	Op.	50
西語國家藝術賞析 Arte Hispánico	4°	Anual	100 min 2 clases	4	Op.	175

Si observamos los datos en el curso académico 2013-2014 de la Universidad de Tamkang, la asignatura del bloque cultura se caracteriza por:

1. La duración de todas las asignaturas es anual.
2. En el segundo curso no hay asignatura del bloque cultura.
3. La asignatura comprende 50 minutos por clase, 100 minutos por semana en total.
4. Los créditos por semestre son dos, por lo tanto, en total son cuatro créditos.
5. Los tipos de asignaturas son optativas desde el primero hasta el cuarto curso.
6. Respecto a la asignatura del bloque cultura en Tamkang, el número de estudiantes es de 177 personas como máximo, su número de alumnos en la clase es mucho más que los estudiantes de otros Departamentos de Español.
7. En el segundo semestre de “Historia y geografía de Hispanoamérica” y “Español para el turismo”, el profesor prepara los materiales de enseñanza por sí mismo, no usa libros de texto.

Tabla 4: Asignatura del bloque cultura en la Universidad de Idioms Extranjeros Wenzao (cuatro años).

Universidad de Idioms Extranjeros Wenzao- cuatro año (Año académico 2013-2014)

Asignatura	Curso	Duración	Horas semanales	Total de crédito	Tipo de asignatura	Nº de alumnos
西班牙歷史與文化 Historia y cultura española	3º	Anual	100 min 2 clases	4	Ob.	50
觀光西文 El español para el turismo	3º	Anual	100 min 2 clases	4	Op.	50
西語系國家電影欣賞 與評論 Apreciación cinematográfica y Revisión de España	4º	Anual	100 min 2 clases	4	Op.	50
拉丁美洲歷史與文化 Historia y cultura latinoamericana	4º (seg. sem.)	Semestral	100 min 2 clases	4	Ob.	50

Si observamos la asignatura del bloque cultura del Departamento de Español de Wenzao, los datos más destacados en el curso académico 2013-2014 son:

1. En el primer curso y el segundo curso no hay ninguna asignatura de cultura.
2. La duración de todas las asignaturas es anual.
3. La asignatura comprende 50 minutos por clase, 100 minutos por semana en total.
4. Los créditos por semestre son dos, por lo tanto, en total hay cuatro créditos.
5. La asignatura “Historia y cultura española” e “Historia y cultura latinoamericana” son obligatorias; en cambio, otras asignaturas son optativas.
6. El número de alumnos por clase es de 50.

A través del análisis anterior, se puede concluir que la mayoría de los contenidos de enseñanza se relaciona con Literatura, Historia, Artes, Geografía, o sea, que se centran en los contenidos de “Cultura con mayúsculas” en la asignatura del bloque cultura de los Departamentos de Español.

Respecto al método de enseñanza, el profesor transmite los conocimientos culturales mediante enseñanza visual aprovechando presentaciones de diapositivas, discos, y películas. Si abordamos la metodología didáctica empleada para la enseñanza del bloque cultura nos damos cuenta de que ésta sigue siendo fundamentalmente de estilo tradicional. No obstante, los nuevos métodos y enfoques metodológicos van haciéndose hueco poco a poco en las aulas.

En la actualidad, los alumnos del Departamento de Español tienen la asignatura del bloque cultura a lo largo de cuatro años de la universidad. Generalmente, la asignatura de cultura es 2 créditos por cada semestre, siendo el horario semanal de 100 minutos (un clase dura 50 minutos, son 2 clases por semana), que, distribuidos entre 5 días lectivos, dan un cociente de 20 minutos diarios, en definitiva, el tiempo de la clase es totalmente insuficiente.

También, el tener un excesivo número de estudiantes es un problema en las clases del bloque cultura. Según los datos estadísticos, se ha señalado el número de estudiante en una clase, entre 20 (mínimo) y 175 (máximo). Si alejamos del número mínimo y máximo, en aula el promedio sería de 50- 70 alumnos. Por lo tanto, este factor también es uno de los obstáculos que dificulta la mejora de la calidad de la enseñanza y del aprendizaje. En definitiva, se puede concluir que es imposible utilizar la metodología comunicativa en la clase, y que tampoco se pueden fomentar las habilidades acordes con los propósitos educativos previstos.

CONCLUSIÓN

La enseñanza y la cultura están, pues, íntimamente relacionadas, ya que los contenidos culturales son siempre una manifestación y se difunden a través de la enseñanza. Analizados cuatro Departamentos de Español de las universidades taiwanesas (Fu Jen, Tamkang, Providence y Wenzao), se observa que cada departamento propone un tipo variado de asignaturas para el bloque cultura. Aún así, se observan unas directrices comunes dentro de los planes educativos. El objetivo final de éstos es desarrollar la competencia intercultural del alumno, ofrecer al estudiante los conocimientos y las realidades del entorno social de los países de habla hispánica, para ampliar su horizonte mental, cultural y humano. Al mismo tiempo, enriquecer su capacidad de análisis, de crítica, de comprensión y de búsqueda de soluciones a los problemas para, de esta manera, ayudarlo a formarse un criterio personal y a tomar pautas de acción. De lo anteriormente expuesto, se desprende que los currículum del bloque cultura y los objetivos de las asignaturas del bloque cultura, no sólo son unidireccionales sino bidireccionales. A través de la enseñanza de la cultura, los estudiantes adquieren conocimientos y llegan a las competencias deseadas.

Según el análisis anterior, la estructura curricular, el tiempo asignado y la metodología son temas urgentes que precisan ser debatidos y reformados. Los currículos tienen que incluir una formación integral de estos como agentes sociales y comunicadores interculturales, al mismo tiempo, es necesario proponer las nuevas propuestas curriculares con una metodología ecléctica con el fin de establecer un contexto académico propicio para la excelencia en la enseñanza y en el aprendizaje.

La evolución de una enseñanza de lenguas extranjeras que subraya la competencia hacia una orientación intercultural. De todo ello, se podría destacar la tendencia dominante que propone un cambio de enfoque en la enseñanza del componente cultural en la clase de lenguas extranjeras. Podríamos decir que es un giro del tradicional enfoque informativo (cultura como información) a un enfoque formativo, en el que la cultura contribuya a la formación de una competencia comunicativa intercultural. Este planteamiento intenta abordar de forma coherente el problema de redefinir tanto el rol del componente cultural como la metodología para su enseñanza y aprendizaje: si asumimos que la cultura es una parte integral de la enseñanza de lenguas, y si la clase de lenguas extranjeras persigue objetivos educativos que van más allá del mero aprendizaje lingüístico, es imprescindible tener en cuenta dichos aspectos en la enseñanza y aprendizaje de LE.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Boas, F. (1964). *Cuestiones fundamentales de antropología cultural*. Buenos Aires: Ediciones Solar.
- Byram, M. (1997). *Teaching and assessing intercultural communicative competence*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Byram, M. y Zárate, G. (1997). Definitions, objectives and assessment of sociocultural competence, en Byram, M., Zárate, G. y Neuner G. (eds.), *Sociocultural Competence in Language Learning and Teaching*. Strasbourg: Council of Europe, 61-76.
- Chomsky, N. (1957). *Syntactic Structures*. Berlin: Mouton&Co.
- Comisión de las Comunidades Europeas (2005). *Propuesta de Recomendación del Parlamento Europeo y del Consejo sobre competencias clave para el aprendizaje permanente*. Bruselas: COM.

- Consejo de Europa (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.
- Giovanni, A., Martín Peris, E., Rodríguez, M. y Simón, T. (1996). *Profesor en acción 2. Áreas de trabajo*. Madrid: Edelsa.
- Gómez, L. (2010). *El componente cultural en los manuales de ELE (nivel a1 y a2) para estudiantes de lengua alemana*. Memoria de Máster. Universitat de Barcelona.
- Guillén Díaz, C. (2004). “Los contenidos culturales”, en J. Sánchez Lobato y I. Santos Gargallo (eds.), *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE)*. Madrid: SGEL, 835-851.
- Instituto Cervantes (2006). *Plan curricular para la enseñanza del español como lengua extranjera*. Madrid: Biblioteca Nueva.
- Hymes, D. (1971). “Competence and performance in linguistic theory”, en Huxley, R. y Ingram, E. (eds.), *Language acquisition: Models and methods*. London: Academic Press. 3-28
- Kramsch, C. (1993). *Contexto and culture in language teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Kroeber, A. (1963). *Anthropology: culture patterns & processes*. New York: Harcourt, Brace & World.
- Miquel, L. (1997). “Lengua y cultura desde una perspectiva pragmática: Algunos ejemplos aplicados al español”, en *Frecuencia – L*, 5: 3-14.
- Miquel, L. (2004). “La subcompetencia sociocultural”, en Sánchez Lobato, J y Santos Gargallo, I. (eds.). *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE)*. Madrid: SGEL, 511-531.
- Miquel, L. y Sans, N. (1992). “El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua”, en *Cable*, 9:15-21.
- Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (2005). *La definición y selección de competencias clave. Resumen ejecutivo*. Paris: OCDE. Disponible en: <http://www.deseco.admin.ch/bfs/deseco/en/index/03/02.parsys.78532.downloadList.94248.DownloadFile.tmp/2005.dscexecutivesummary.sp.pdf>, consultado el 17 de julio de 2014.
- Padilla González, D. (2014). “Reflexiones acerca de la competencia comunicativa intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras: Las escuelas oficiales de idiomas”, en J. López Belmonte (ed.), *Diversidad cultural y educación intercultural*. Melilla: SATE -STEs Melilla, 381-400.
- Paricio Tato, M^a.S. (2014). Competencia intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras, en *Porta Linguarum*, 21: 215-226.
- Real Academia Española. (2001). *Diccionario de la lengua española* (22.^a ed.). Madrid: Espasa Calpe.
- Santamaría, R. (2008). *La competencia sociocultural en el aula de español L2/LE: Una propuesta didáctica*. Tesis doctoral inédita. Universidad Carlos III de Madrid.
- Tylor, E. B. (1981). *Cultura primitive*. Madrid: Ayuso.
- Van Ek, J. A. (1986). *Objectives for Foreign Language Learning (Vol. I)*. Estrasburgo: Council of Europe.
- Valls Campà, L. (2009). *Didáctica de la competencia comunicativa intercultural y aplicación de técnicas de investigación social. Una propuesta basada en la técnica de grupos focales para la clase de ELE en el contexto universitario japonés*. Memoria de Máster inédita. Universidad Antonio de Nebrija.

Weaver, G. (1986). *Cross-Cultural Orientation: New conceptualizations and Applications*. USA: Rowman & Littlefield.

中華民國教育部 (2007)。中華民國教育部-重編國語詞典修訂本。臺灣: 臺灣商務印書館。